

El uso de abstractos como sujetos en el orador Esquines

María José MARTÍN VELASCO

Summary

This paper tries to offer a detailed study of the abstracts used as subject of verbs of action found in Aeschines Orator. The study includes on one side the non personal subjects associated with verbs of action, that always involves a personification. So the natural objects and forces viewed as divine persons, the familiar objects of common life and the use of words of the business language. Special attention is paid to the technical terms of the legal and political language. So the free association of νόμος with all kinds of verbs of commanding, forbidding, punishing, demanding and so on. Other technical legal terms as subjects of the same verbs are ψήφισμα, δόγμα and, in particular, λόγος used as the product of thought. It is remarkable the original use made by Aeschines of the personification of abstract notions like ἀλήθεια, ἡ τῆς αἰτίας ἀπιθανότης, τὰ δημόσια, εἰρήνη, ἔρως, ἡδοναί, καιρός, κίνδυνος, ὄρκος, πόλεμος, στάσις, σωτηρία, τύχη, φήμη, φόβος, φύσις, χοήματα... that involves the high degree of sense of theatre and pathetism characteristic of his prose. The personification of concrete objects, the names of lands and countries are also used by Aeschines.

En este artículo pretendemos ofrecer un elenco de los usos de sustantivos abstractos en función de sujeto de verbos de acción que hemos encontrado en el orador Esquines.

La expresión abstracta en griego se aparta, al igual que en latín, del uso habitual de la lengua y se emplea, en principio, para añadir deliberadamente dignidad y *pathos* al estilo¹. Esta regla general, sin embargo, varía en función no sólo de del género, los autores y la época, sino también del tipo de abstracto, su función sintáctica y el significado del verbo con el que se encuentre, en el caso de que el abstracto sea un sujeto.

Por haber surgido el presente trabajo a partir del análisis de la sintaxis nominal del orador, nos hemos limitado a recoger, dentro del amplio campo de la expresión abstracta, sólo los usos de sustantivos (no expresiones de otro tipo) como sujetos y, más en concreto, como sujetos de verbos de ac-

¹ Cfr. Denniston, J., *Greek prose style*, Oxford, 1970, p. 28.

ción, ya que, si el uso de abstractos como sujetos puede considerarse siempre una metáfora consciente y, por tanto, un recurso poético, cuando ese abstracto es el sujeto de un verbo de acción, el efecto se resalta aún más y se vuelve con él a la idea de personificación, con que se empleaba originariamente.

Los usos que recogemos a continuación ilustran las afirmaciones anteriores y pueden aportar nuevos datos estudio general del uso de los sustantivos abstractos en la prosa griega y en concreto en la oratoria y asimismo ofrecer una visión del lugar que dentro de su género ocupa Esquines.

Encontramos en este orador, en primer lugar, modos de expresión que reflejan la primitiva concepción de los objetos y fuerzas de la naturaleza como seres sobrenaturales.

Así, son sujetos de verbos de acción *la tierra* en

3, 110. μήτε γῆν καρπούς φέρειν, μήτε γυναῖκας τέκνα τίκτειν
y *el día* en

2, 126. ἐνδέχεται δὲ τὸ λοιπὸν μέρος τῆς ἡμέρας ταῦτα πράξει.

Son asimismo sujetos de verbos de acción *los lugares en los que se desarrolla la vida diaria*,

1, 123. οὐ γὰρ τὰ οἰκήματα οὐδ' αἱ οἰκήσεις τὰς ἐπωνυμίας τοῖς ἐνοικήσασι παρέχουσιν, ἀλλ' οἱ ἐνοικήσαντες τὰς τὰς τῶν ἰδίων ἐπιτηδευμάτων ἐπωνυμίας τῶς τόποις παρασκευάζουσιν

3, 246. οὐχ αἱ παλαιστοὶ οὐδὲ τὰ διδασκαλεῖα οὐδ' ἡ μουσικὴ μόνον παιδεύει τοῦτο νέους, ἀλλὰ πολὺ μᾶλλον τὰ δημόσια κηρύγματα
los términos propios de la lengua de los negocios y el comercio

3, 173. νῦν μέντοι τὸ βασιλικὸν γουσίον ἐπικέκλυκε τὴν δαπάνην αὐτοῦ
y otros que reflejan *creencias populares* como:

3, 244. τὰ ξύλα καὶ τοὺς λίθους καὶ τὸν σίδηρον, τὰ ἄφωνα καὶ ἀγνώμωνα, ἐὰν τωῖς ἀποκτείνῃ, ὑπερορῖζομεν

Pero es en el *lenguaje de leyes*, propio de la oratoria, en el que con más frecuencia términos técnicos especiales son tratados como agentes y se asocian a verbos de acción.

El más característico es el trato que se le da a νόμος, que representa tanto la ley como el legislador (νομοθέτης) y que se encuentra asociado a todo tipo de verbos.

En algunos pasajes de Esquines se alternan los dos sujetos (νόμος y νομοθέτης):

1, §§ 13-30. διαρρήδην δ' οὖν λέγει (ὁ νόμος) (14)...τιμᾶται ὁ νόμος καὶ τὸ θεῖον...(17) ...οὐ γὰρ ὑπὲρ τῶν οἰκετῶν ἐσπούδασεν ὁ νομοθέτης, ...προσέγραψε...(18)... ὅτι ἐνταῦθ ὁ νομοθέτης οὕτω διαλέγεται...(24)...οὐκ ἠγνόει οἶμαι ὁ νομοθέτης

3, 169. ἵνα μὴ δυσμενῆς ἢ τοῖς νόμοις οἱ σῶσουσι τὴν δημοκρατίαν

3, 22. αὐτὸς ὑποβάλλει καὶ διδάσκει (ὁ νόμος) ἢ χρῆ γράφειν

En otros la personificación es más osada y con ella se acerca Esquines al lenguaje poético o al popular. Así el pasaje en el que considera que la voz de la ley debe ser oída más que la voz del abogado o del tirano:

3, 16. χρῆ γὰρ ὧ ἄνδρες Ἀθηναῖοι τὸ αὐτὸ φθέγγεσθαι τὸν ῥήτορα καὶ τὸν νόμον.

Y la frecuente asociación de la ley con designaciones personales como φύλαξ, συνήγορος y βοηθός

3, 16. ὅταν ἕτεραν μὲν φωνῆν ἀφίῃ ὁ νόμος, ἕτεραν δὲ ὁ ῥήτωρ

3, 37. ἐγὼ δὲ παρῆξομαι συνηγόρους τοὺς νόμους τοὺς ὑμετέρους

3, 196. πολιτεία ἦν οἱ θεοὶ καὶ οἱ νόμοι σωζουσι

3, 4. οὐθ' οἱ νόμοι οὐθ' οἱ πρυτάνεις

2, 184. ὁ μὲν οὖν ἕμδς λόγος εἴρηται, τὸ δὲ σῶμα ἤδη τουτὶ παραδίδωσιν ὑμῖν καὶ ἐγὼ καὶ ὁ νόμος

Otros términos legales que encontramos como sujetos son ψήφισμα en

2, 98 y 2, 91. τὸ ψήφισμα προσέταπεν

2, 66. ποιεῖ μου τὴν δημηγορίαν ὁ μὲν κατήγορος διααιρετὴν, τὸ ψήφισμα δὲ καὶ τάληθές μίαν

δόγμα en

2, 60. ἀνάγνωθι δὴ καὶ τὸ τῶν συμμάχων δόγμα τί λέγει

2, 61. καὶ τὸ μὲν τῶν συμμάχων δόγμα κελεύει

También λόγος aparece frecuentemente usado personificando los productos del pensamiento

1, 64. ἰκανῶς δ' ὑμᾶς ὑπομένηκε καὶ ὁ παρ' ἐμοῦ λόγος

3, 170. καὶ τὸν λόγον πείθειν τοὺς ἀκούοντας

La *personificación de nociones abstractas*, de la que Esquines hace uso abundante, tiene en la oratoria enorme importancia. Su origen en griego se remonta a la mitología primitiva que, a partir del caos, va dando forma y hace susceptibles de actuaciones personales todo tipo de ideas y conceptos. La poesía se sirve después de toda esta creación, la utiliza como recurso habitual e introduce la personificación más libre de ideas morales y de poderes. Una vez generalizado este uso en poesía, se extiende a la prosa ² en la que las ideas abstractas consideradas divinidades en poesía como ἀληθεία, ἀναίδεια, δίκη, ἐλπίς, θάνατος, καιρός, λοιμός, πόλεμος, σωτηρία, τόλμα, τύχη, φήμη, φόβος, φρόνησις, φύσις y χρόνος, aparecen aquí personificadas.

En Esquines las personificaciones de abstractos son especialmente originales y pueden considerarse una de las características más singulares de su

² Cfr. Denniston, J., p. 32.

estilo, en especial por el tono de teatralidad y patetismo que reflejan. Vemos a continuación algunos de estos términos:

ἀλήθεια

1, 84. ἄλλ' οὕτως ἰσχυρόν ἐστιν ἡ ἀλήθεια, ὥστε πάντων ἀπικρατεῖν τῶν ἀνθρωπίνων

2, 66. ποιεῖ δέ μου τὴν δημηγορίαν ὁ μὲν κατήγορος διααιρετὴν, τὸ ψήφισμα δὲ καὶ τάληθές μίαν

3, 115. οὐ τὸ ἐκ τῆς ἀληθείας αἰσχροὺν σιωπήσεται, ἀλλὰ τὰναντία δόξει φθέγγεσθαι, ὅτι...

ἢ τῆς αἰτίας ἀπιθανότης ἐν

2, 64. (Δημόσθηνος) μαρτυρίαν μαρτυρήσει ...μίαν...ἑτέραν δέ...πάντες Ἀθηναῖοι ...τρίτην δέ ἢ τῆς αἰτίας ἀπιθανότης

τὰ δημόσια ἐν

3, 246. οὐ τὰ διδασκαλεῖα μόνον παιδεύει τοὺς νέους, ἀλλὰ πολὺ μᾶλλον τὰ δημόσια

εἰρήνη ἐν

2, 161. εἰρήνη γὰρ ἀργίαν οὐ τρέφει

evocando el conocido proverbio: εἰρήνη στρατιωτῶν οὐ τρέφει, y destacando el tono sentencioso de la frase con el uso de los dos abstractos y la ausencia de artículo.

ἡδοναί ἐν

1, 191. αἱ προπετεῖς ἡδοναῖς καὶ τὸ μηδὲν ἱκανὸν ἡγεῖσθαι, ταῦτα πληροὶ τὰ ληστήρια, ταῦτ' εἰς ἐπακτροκέλητα ἐμβιβάζει³

ὄρκος ἐν

3, 233. ὁ ὄρκος, ὃν ὁμομοκῶς δικάζει, συμπαρακολουθῶν αὐτὸν λυπεῖ πόλεμος ἐν

3, 148. οὐ ῥήτωρ ἀστράτευτος ἄλλ' ὁ Φωκικὸς πόλεμος αὐτοὺς ἐπαίδευσε

φύσις ἐν

1, 95. ἡ δὲ βδελυρὰ φύσις καὶ ἀνόσιος ἢ τούτου αἰεὶ τῶν αὐτῶν ἐπεθύμει

2, 152. οὐ γὰρ ἡ Μακεδονία κακοὺς ἢ χρηστοὺς ποιεῖ, ἀλλ' ἡ φύσις

χρήματα ἐν

2, 131. τὸ αὐτὸ (sc τὰ χρήματα) ἠΰξησέ τε τὰ πράγματα καὶ καθεῖλε

La personificación más extendida en Esquines es la del *Rumor* en el primer discurso, §§ 127-129, donde el orador personifica φήμη como una diosa y la invoca como testigo contra el carácter de Timarco

1, 127-129. περὶ τὸν τῶν ἀνθρώπων βίον ἀψευδῆς τις πλανᾶται φήμη κατὰ τὴν πόλιν

³ Cfr. Virgilio, *Aen.* 6, 279: «mala mentis Gaudia».

Otro uso interesante es el del apóstrofe, ridiculizado por Demóstenes en 18, 127, con que finaliza el tercer discurso invocando a los poderes de la naturaleza y que se ofrece muchas veces como ejemplo de la pérdida del sentido de la elegancia que degenera en un *pathos* vacío

3, 260. Ἐγὼ μὲν οὖν, ὦ γῆ καὶ ἥλιε καὶ σύνεσις καὶ παιδεία, ἢ διαγιγνώσκομεν τὰ καλὰ καὶ τὰ αἰσχροῦ, βεβοήθηκα καὶ εἴρηκα.

También han sido consideradas así las personificaciones de ἔρως en

1, 140. Ἀρμόδιον καὶ Ἀριστογείτονα ὁ σῶφρων ἔρως τοιούτους ἐπαίδευσεν
καιρός en

1, 192. οὐχ ὁ λόγος, ἀλλ' ὁ καιρὸς ὑμᾶς ἐξοργεῖ
y καιρὸς καὶ φόβος en

3, 141. ὁ δ' εἰσάγων ἦν ὑμᾶς εἰς τὰς Θήβας καιρὸς καὶ φόβος καὶ χρεῖα συμμαχίας, ἀλλ' οὐ Δημοσθένης
κίνδυνος en

2, 159. μετακαλεῖ τὴν (τοῦ κρινομένου) ψυχὴν ἀπὸ τῆς ὀργῆς ὁ κίνδυνος ἐπὶ τοὺς ὑπὲρ σωτηρίας λόγους
στάσις en

2, 132. αὐτοὺς καθεῖλεν ἢ τοῖς στρατοπέδοις συνήθως παρακολουθοῦσα
στάσις

2, 132. τρίτον δ' αὐτοὺς καθεῖλεν ἢ τοῖς ἀπορουμένοις στρατοπέδοις συνήθως παρακολουθοῦσα στάσις, τέταρτον δ' ἡ Φαλαίκου περὶ τῶν μελλόντων ἔσεσθαι πραγμάτων ἄγνοια
σωτηρία en

3, 159. καταφαγούσης αὐτὸν εἰς τὴν πόλιν τῆς ἀπροσδοκῆτου σωτηρίας
y finalmente ἢ τῶν δημοσίων γραμμῶν φυλακὴ en

3, 75. καλόν, ὦ Ἄ, ἢ τῶν δημοσίων γραμμῶν φυλακὴ...ἀπέδωκε τῷ
δήμῳ συνιδεῖν τοὺς πάλαιπονηροῦς

τύχη tiene un tratamiento más libre y variado que el de cualquier otro término abstracto, ya que la fortuna es concebida por los griegos del período temprano como un instrumento misterioso del gobierno divino (τύχη θεοῦ), en el sentido en el que Platón dice que «Un dios y, junto con el dios, la fortuna y la oportunidad rigen los asuntos humanos»⁴. Su importancia va creciendo con los años y llega a ser más importante que los dioses, hasta el punto de que Menandro la llama la señora del mundo y única proveedora de los dioses⁵. En la época de nuestro orador τύχη es la diosa de cada día, casi el nombre popular que se da a la divinidad. Así en

⁴ Cfr. Pl., *Lg.* 4, 709, b.

⁵ Cfr. Men., *Kol.* 482.

2, 183. Ἐγὼ γάρ, ὦ Ἀθηναῖοι, τοῦ μὲν μηδὲν ἀδικεῖν ὑμᾶς κύριος ἦν, τοῦ δὲ μὴ ἔχειν αἰτίαν ἢ τύχη, ἢ συνεκλήρωσέ με ἀνθρώπῳ συκοφάντῃ βαρβάρῳ.

3, 115. σκέψασθε δὴ τὸν δαίμονα καὶ τὴν τύχην, ὅσῳ περιεγένετο τῆς τῶν Ἀμφισσέων ἀσεβείας.

3, 157. ἐπισκῆπτοντας μηδενὶ τρόπῳ τὸν τῆς Ἑλλάδος ἀλειθῆριον στεφανοῦν, ἀλλὰ καὶ τὸν δαίμονα καὶ τὴν τύχην τὴν συμπαρακολουθοῦσαν τῷ ἀνθρώπῳ φυλάξασθαι

Otro recurso muy frecuente es el que consiste en *atribuir las acciones y cualidades más variadas de los seres animados a cosas inanimadas*. Con este tipo de metáforas, Esquines, siguiendo un uso habitual en la oratoria, en momentos de extrema exaltación, presenta con viveza los hechos ante las mentes de sus oyentes. Destacan en este sentido el pasaje

3, 259. τοὺς ἐν Μασσαθῶνι τελευτήσαντας καὶ τοὺς ἐν Πλαταιαῖς καὶ αὐτοὺς τοὺς τάφους τοὺς προγόνων οὐκ οἶεσθε στενάζειν

y los usos de *πατρίς* y *πόλις* que frecuentemente en la época y género de nuestro orador tienen sentimientos personales. Es interesante resaltar que nunca se usa Atenas, sino *πόλις*, en este tipo de expresiones. Así,

3, 211. ἐφ' οἷς ἢ πόλις ἐπένησε καὶ ἐκείρατο

3, 133. τοῦτο πεισόμενοι καὶ αὐτοὶ καὶ ἢ πατρίς, ὃ τι ἂν ἐκείνῳ δόξη.

Personificaciones de *países* y *ciudades* encontramos en

3, 133. θῆβαι δὲ θῆβαι, πόλις ἀστυγείτων, ἐκ μέσης τῆς Ἑλλάδος ἀνήπασται, οὐκ ὀρθῶς βουλευσάμενοι

2, 152. οὐ γὰρ ἢ Μακεδονία κακοῦς ἢ χρηστοῦς ποιεῖ, ἀλλ' ἢ φύσις

Hay que hacer referencia también a otras ocasiones en las que el *abstracto es usado como concreto* ⁶. Así,

3, 111. Βοσκήματα γονὰς ποιείσθαι (Texto de un oráculo).

3, 211. ἄ δὲ σὺ λέξεις, εἴποι ἂν κάθαρμα ζηλοτυποῦν ἀρετῆν

2, 40. ὃ τι μὲν οὖν ποτ' ἦν κέρκωψ ἢ τὸ καλούμενον παιπάλημα ⁷

Y a las expresiones en las que *un abstracto está determinado por otro abstracto*

2, 68. ἢ τῆς αἰτίας ἀπιθανότης

3, 60. ὃ τῆς ἀληθείας λογισμός

3, 155. καὶ γὰρ ἐὰν αὐτὰ διεξίη τὰ ἐκ τοῦ ψηφίσματος προστάγματα

o por un adjetivo, un pronombre o un complemento, en cuyo caso el *abstracto* designa la cualidad o el defecto de una persona:

1, 191. τὰ τῶν νέων ζηλώματα.

⁶ Cfr. Denniston, J., p. 38.

⁷ Sobre el significado de estos términos ver Maxwell-Stuart, P. G., «Three words of abusive slang in Aeschines», *AJPh* 96, 1975, 7-12.

- 2, 64. ἡ τῆς αἰτίας ἀπιθανότης
 2, 74. οἱ μὲν καιροὶ τῆς πόλεως.
 1, 49. φύσεις ἀνθρώπων
 1, 11. ἡ φύσις τοῦ ἀνθρώπου

Construcción ésta frecuente en Esquines, al igual que en Tucídides, Antifonte e Iseo pero extraña para Demóstenes. Estos son los que, según Carrière ⁸, suelen hacer con más frecuencia la función de sujeto. Denniston ⁹ observa que este rasgo es poco frecuente en ático fuera de la poesía, dada la falta de claridad que supone completar esa personificación. Por razones de claridad pueden a veces encontrarse dos abstractos coordinados en lugar de un abstracto con un calificativo. Expresiones de este tipo son las que usa con frecuencia Demóstenes y que también encontramos en Esquines:

- 2, 111. καὶ φυλακὰς τινὰς καὶ ἀγρυπνίας
 2, 139. τὸ δ' ἐπακολουθεῖν καὶ ἐφορᾶν φρουρᾶν καὶ φυλακῆν
 1, 57. κακία καὶ ἀπιστία

Puede orientarnos en la valoración de este recurso en los discursos de Esquines el porcentaje que ofrece Radford ¹⁰ en su estudio sobre el uso de abstractos como sujetos en los oradores, Heródoto y Tucídides:

| | <i>Suj. no personal</i> | <i>pag. Teubner</i> | <i>proporción</i> |
|-------------------------------|-------------------------|---------------------|-------------------|
| Sófocles (<i>OT, Anti.</i>) | 137 | 96 | 1,43 |
| Antifonte, (T) | 38 | 32 | 1,19 |
| Tucídides (Discursos) | 113 | 123 | ,92 |
| Heródoto (Libro VII) | 75 | 105 | ,71 |
| Antifonte (Toda su obra) | 49 | 70 | ,70 |
| Isócrates (Discursos no for.) | 255 | 437 | ,58 |
| Tucídides (Toda su obra) | 310 | 601 | ,55 |
| Licurgo | 23 | 45 | ,51 |
| Esquines | 86 | 189 | ,46 |
| Dinarco | 19 | 45 | ,42 |
| Demóstenes (Toda su obra) | 293 | 743 | ,39 |
| Hipérides | 18 | | |
| Demóstenes (Discursos. priv.) | 35 | 130 | ,39 |
| Isócrates (Disc. for.) | 14 | 65 | ,22 |
| Andrócides | 7 | 50 | ,14 |
| Iseo | 17 | 145 | ,12 |
| Lísias | 21 | 187 | ,11 |

⁸ Cfr. Carrière, J., *Stylistique grecque pratique*, París, 1960, p. 79.

⁹ Cfr. Denniston, J., p. 35.

¹⁰ Radford, R. S., *Personification and the Use of Abstracts subjects in the Attic Orators and Thucydides*, Baltimore, 1911.

Estos datos ponen de relieve que los escritores del estilo llano como Lisias e Iseo son muy parcos en el uso de sujetos abstractos, su proporción es la mitad que la de los discursos privados de Isócrates y Demóstenes y la cuarta parte con relación al conjunto de la obra de Demóstenes. Resulta más llamativo el caso de Lisias que el de Iseo, ya que éste sólo tiene discursos privados y siempre ha sido caracterizado por su *ισχνότης*.

Son significativos también el bajo porcentaje de Andrócides, explicable por su poca formación retórica y el carácter conversacional de su estilo, y los altos de Demóstenes, muy acorde con el estilo vigoroso y la intensidad de su oratoria y de Isócrates, caso aparte por su tratamiento profesional de la retórica, la filosofía y la política que le hace usar con más libertad el lenguaje técnico.

Esquines, con relación a Demóstenes, a primera vista, muestra un porcentaje mucho más elevado, quizá debido a que nuestro orador no tiene discursos privados y, con respecto a Isócrates, muestra más riqueza y variedad, sobre todo en el tercer discurso.

Los oradores áticos de forma consciente y deliberada emplearon, con más o menos viveza según las dotes oratorias de cada uno y de acuerdo con su formación como hombres de Estado, todos los medios que la ciencia retórica les ofrecía para captar la atención de sus oyentes y la benevolencia de los jueces. En el uso de la personificación resulta fácil valorar las dotes poéticas de los oradores, en un género que por sus características no es el más adecuado para reflejar las relaciones que la imaginación podía facilitar.

Esquines, al no recibir la formación retórica habitual en los hombres de estado de su época, refleja en su prosa una falta de la pulcritud formal que se manifiesta sobre todo en la ausencia de la naturalidad con que otros oradores revestían el uso abundante de figuras retóricas. En el empleo de los sustantivos abstractos como sujetos esto queda patente. Se acerca Esquines con este recurso poético a niveles de la lengua populares y deja traslucir su carácter de actor trágico. Es el caso del uso de expresiones que reflejan antiguas creencias religiosas y que en época histórica no son más que un recurso poético frecuente en escritores de tendencia mítica o teológica, pero cuyo uso en la oratoria es muy escaso.

Otras personificaciones, como las que se refieren a términos del lenguaje de leyes o las de ideas abstractas nos dan idea también del amplio desarrollo que la expresión abstracta alcanzó en la prosa ática del siglo IV a.C. y más en concreto en la oratoria, así como de la ampulosidad de la prosa de Esquines y de su desbordante imaginación que le permite ilustrar de forma plástica las ideas, como decía Aristóteles ¹¹, consiguiendo con ello, en opinión de Quin-

¹¹ Arist., *Rhet*, III, 11.

tiliano ¹², dotar al discurso de cualidades que le hacen ser *latior, audentior et excelsior* ¹³ que Hipérides y *Plenior ...et magis fusus et grandiori similis* que Demóstenes y a considerarlo un representante del gran estilo por la elevación y nobleza de sus discursos.

¹² Quint., VIII, 6, 11.

¹³ Quint., XII, 2, 23.

